

Megjelen hetenkint kétszer  
szerdán és szombaton este.

Szerkesztőség és kiadóhivatal:  
Sátoraljaujhely, Fő tér 9. szám.

Telefon: 42. szám.

Kéziratokat nem adunk vissza.

Nyitlárbea minden garmond sor 40 fill.

# ZEMPLÉN

POLITIKAI HIRLAP.

Előfizetési ára:

Egész évre 10 korona, félévre 5 kor,  
negyedévre 2.50 korona.

— Egyes szám ára 10 fillér. —

Hirdetési díj:

Hivatalos hirdetéseknek minden szó után  
2 fill. Petít betűknél nagyobb, avagy  
Hszbetűkkel, vagy kerettel ellátott hir-  
detések térmérték szerint egy négyszög-  
centim. után 8 fill. — Állandó hirdeté-  
seknél árkedvezmény.

## A béke közeledik.

— szept. 7.

Fegyverzörej közt készül a béke. Mert azzal tisztában van mindenki, hogy a hadiállapot nem tarthat a végtelenségig és egymással szemközt párhuzamosan futó sáncokból bármennyire fújják is a harcikészülődés riadóját, meg lehet állapítani, hogy balról is, jobbról is hajlandóság mutatkozik a fehérlobogó kitűzésére, ha az nem is jelentene kapitulációt, csak fegyverszünetet, mely után aztán tisztességes megegyezés feltételei mellett az alkotmányos értelemben vett parlamenti béke létrejöhetne.

Az ország közhangulata határozottan a béke mellett van s azt várja a szemben álló pártoktól, hogy mindkét oldalon szűnjék meg a bizalmatlanság, enyhüljön a nyakasság, szabják meg a vezérek elfogadható feltételeiket s közeledjenek egymáshoz, hogy a kibontakozás útját az ország javára közakarattal megépíthessék.

Egy legutóbbi félhivatalos közlés szerint senki sem óhajtja melegebben a békességet, mint Lukács miniszterelnök, de azt kívánja — és ez természetes is, — hogy mindenekelőtt a szövetséget ellenzéki pártok a saját kebelükben mutakozó eltérő véleményekre nézve jussanak egyetemes, közös felfogásra. E tekintetben talán a szeptember 10-re összehívott vezérbizottsági üléstől lehet valamelyes eredményt várni.

A kormány és többség álláspontja a békekötés feltételeire nézve ismeretes. „Vissza kell adni az országnak a parlamentet,“ mondotta Lukács, akinek ezt a nyilatkozatát fedi és magyarázza Tisza István gróf ama kijelentése, hogy: „féluton meg nem állunk.“ Ami nyilvánvalóan annyit tesz, hogy a parlament még egészen nincs visszaadva az országnak, mert munkásságában a fenyegető obstrukció még mindig megzavarhatja. Tehát vagy leszerel a technikázó ellenzék s jobb belátással önként rálép az alkotmányos küzdelem rendes útjára, vagy pedig a parlamenti anarchiát, erkölcsi és fizikai erejének önbizalmában, eddigi elszántságával fogja végképen letörni a többség, mely egyuttal azt sem engedi, hogy a békének igaztalanul ki-

vánt ára fejében személyi kérdések feszegettessenek.

A megegyezés csak tárgyi alapon történhetik s hisszük, hogy az ellenzéki csoportok vezetői előbb-utóbb rá is lépnek erre az alapra, mert higgadt megfontolás után be kell látniok, hogy túlságba vitt szenvedelmes haremódoruk a nemzet helyesléseivel nem találkozott, az ország békére áhítozik, melyet annál is inkább mihamarább meg kell kötni, mert belső ügyeinkben elintézésre váró sok tennivalókon kívül most már a mindinkább fenyegető külpolitikai helyzet is mind sürgetőbben követeli, hogy a legfontosabb állami szerv, a parlament zavartalanul működhesse s a nemzetet minden eshetőség készen és erősen találja.

Bizva az ellenzéknek a szenvedelmeken előbb-utóbb győzelmeskedő hazafias érzésében, azt hisszük, hogy bár még harci-lármától hangos a levegő, mentől inkább közeledik maga a béke is. És ha még tán lesz is egy-két összecsapás, de azután a kibontakozás már nem késhet sokáig.

Hogy hamarosan nagy fontosságú fordulat kell, hogy bekövetkezzék, még pedig a békére nézve kedvező irányban, arra igen nagy reményt nyújt Lukács László miniszterelnök következő nyilatkozata, melyet a napokban tett közzé:

— A miniszterelnök örömmel látja, hogy a kibontakozás ügyében a választók sietnek a képviselők segítségére. A gönczi kerület ellenzéki választói részéről a kezdeményezett határozati javaslat tartalma teljesen megegyezik azzal az állásponttal melyet a miniszterelnök a kibontakozásra nézve nagyenyedi beszédében elfoglalt. A határozati javaslat biztosítja az elérendő célt, a nélkül, hogy bármely párt érzékenységét sértené és azért a miniszterelnök, feltéve, hogy ez a parlamenti normális tárgyalást biztosítja, hajlandó a határozati javaslatot elfogadni és azt hiszi, hogy ahhoz a nemzeti munkapárt is hozzá fog járulni.

A mi Andrássy Gyula gróf cikkének a házszabályokra vonatkozó részét illeti, a miniszterelnök nem teheti magáévá

azt a felfogást, hogy az új házszabályok nem házszabályok és nem bírnának érvénynyel, mert az a körülmény, hogy az ellenzéknek ki nem zárt tagjai, a kiknek nem csak joguk, de képviselői köteleességük lett volna részt venni, nem vettek részt a tárgyalásban, a többség által szabályszerűen meghozott határozat érvényét nem érinteti. Nyilvánvaló ugyanis, hogy ha ezzel ellenkező felfogás jutna érvényre, az képtelenségekre vezetne és alkalmas volna arra, hogy minden parlamenti működést meghusítsion.

Egyetért azonban a miniszterelnök gróf Andrássyval abban, hogy a házszabályokat jelenlegi kiegészített alakjukban sem tartja kielégítőeknek és ezért nem lát nehézséget fenforogni a tekintetben, hogy a mennyiben a normális parlamenti tárgyalás felvétele ettől tétetik függővé, a házszabályok *pártközi tanácskozás útján részletes revízió alá vettessenek*, a mely alkalommal a bizottságok tárgyalási rendje és a költségvetési irányzat tárgyalási módja is szabályozható lenne. Ugyanezekre utalt különben a miniszterelnök nagyenyedi beszédében, a midőn elismerte a parlamenti kisebbség jogai biztosításának indokolt voltát és ezt a terrenumot jelölte meg, mint olyant, a melyen a kibontakozás mindkét fél által elfogadható módon lesz található.

Ez a nyilatkozat eleven cáfolata minden olyan híresztelésnek, a mely a kormány és a többség békés szándékai iránt igyekszik kétséget támasztani. Bizonyos, hogy jelentős lökést ad a normális parlamenti helyzet létrehozására irányuló törekvésnek, a mely minden felelősségét érző politikában meg van, s a melyen csak némely féktelenkedők teszik túl magukat.

— szept. 7.

Rendelet a rikkancokról. A hivatalos lap legutóbbi száma közli a belügyminiszter rendeletét a rikkancok megrendszabályozásáról. A rendelet megállapítja, hogy a lapok utcai árusítása csak hatósági engedéllyel történhet, melyet a törvényhatóság első tisztviselője adhat meg. A helyi hatóság eltilthatja az olyan sajtótermék terjesztését, amelyik igazat, a közrendet veszélyezteteti, a közérkölesiséget sérti, vagy a családi élet belső ügyeit sértő módon tárgyalja. Lapok utcai árusításával csak az fog-

lalkozhat, aki 18-ik évét betöltötte és akinek az illetékes rendőrség újság-elárúsító-igazolványt állít ki. Az elárúsítónak tilos a lap címén és árán kívül egyebet, például az egyes közlemények tartalmát kikiáltani. Tilos az elárúsítónak gyermekeket, főleg csecsemőket magukkal vinni és maguk mellett tartani. A rendelet azonnal hatályba lép és az elárúsító igazolványok beszerzésére vonatkozó rendelkezés október 15-én lép hatályba.

## Döntés előtt.

Hova épüljön a

## kereskedelmi iskola?

A képviselőtestület hétfői közgyűlésének legfontosabb tárgya

— szept. 7.

A legutóbbi közgyűlés határozata értelmében az építkezési bizottság a tanácsosal együttesen újabb alapos tanulmány tárgyává tette a kereskedelmi iskola helyválasztásának kérdését s az elmúlt héten már ki is dolgozta erre vonatkozólag a maga javaslatát, mely hétfőn a képviselőtestület elé kerül. Módunkban van a következőkben ezt a javaslatot, s mindazokat az érveket, melyek mellette szólanak, részletesen ismertetni. Az ügynek valószínűleg csak hasznára lesz, ha a képviselőtestület tagjai a hétfői közgyűlésen már a kérdés alapos ismeretével s különösen a most előtérbe kerülő hely viszonyaival tájékozottan jelennek meg.

A javaslat.

A tanács és az építkezési bizottság alapos megfontolás után eltekintett az eddig leginkább felszinen levő Andrássy-utcai tervtől s azt ajánlja, hogy a kereskedelmi iskolát a Molnár István-utca végén, — közvetlenül az ugynevezett „zsidófürdő“ után, — a Csizy-féle telek s a mostani tennispálya egy részének felhasználásával építsék fel. Ez esetben az iskola körülbelül 1500 négyszögöl területen, egy különálló telektömbön, szép kert közepette épülne fel.

A terv pénzügyi része.

A kérdés illetően megoldásának anyagi része igen kedvezőnek mutatkozik. A telekhez mintegy 860—900 négyszögölnyi területet meg kell vásárolni ugyan, de ennek költsége bőven kifutná a mellette fekvő s feleslegessé váló többi városi telkek eladási árából, ami a jelenlegi árviszonyok mellett is mintegy 42,000 koronára becsülhető; de tekintetbe kell venni, hogy az iskolának odahelyezése által ezeknek a városi telkeknek ára erősen fel fog menni, amiből a városnak nagy haszna lesz. Szembesítve ezt az Andrássy-utcai tervvel,

## Őszi cipő divat újdonságok

# FÖLDES FERENCZ CIPŐÁRUHÁZA

Sátoraljaujhely, F6-tér.

a legdivatosabb formákban és legizlésebb kivitelben urak, hölgyek és gyermekek részére teljes választékban megérkeztek.

amelynek megvalósítása esetén a városnak tudvaleg még bérvesztésegei is volnának, ez mindenesetre igen kecsgetető.

#### A városrendezés

Az iskola idehelyezése igen jól vágná össze a tervbe vett városrendezéssel és a csatornázással. Ez utóbbi el fogja tüntetni a Ronyva-ágot, amely a Molnár István-utcát a Diana kerttől elválasztja s ott egy szép sík terület keletkezik; s akkor mindenfelől utcákat nyitnak majd, amelyek között pompásan fog elhelyezkedni a kereskedelmi iskola. A csatornázás a polgármester és a főmérnök határozott kijelentése szerint most már, hogy a tervek teljesen rendben vannak, jövőre feltétlenül meglesz s ezzel egyidejűleg lehet a tervbevett városrendezést végrehajtani s az iskolát felépíteni.

#### Egészségügyi és más szempontok.

A Ronyvaág eltűnésével önmaguktól megszűnnek mindazok a kifogások is, melyek e terület ellen egészségügyi szempontból felhozhatók. Ami azt illeti, hogy ott az építkezést talajvíz akadályozná, ennek sincs helyes alapja, mert két és fél méternél fentebb talajvíz ott nem lehet s ennyire egyáltalában nem kell az építkezéssel haladni. Végül nagy tévedésben vannak azok, akik az e helyen levő éjjeli mulatóhely miatt emelnek aggályokat; mivel a szabályrendelet szerint, mihelyt ide iskola épül, ezt a mulatóhelyet minden kártérítés nélkül ki lehet telepíteni.

Amennyiben a képviselőtestület magáévá tenné a tanács javaslatát, a Sárkány Ervin készítette terveknek csak igen csekély módosítására volna szükség.

#### Döntson a közgyűlés.

Mi a magunk részéről nem foglalkozunk állást az irányban, hogy helyes-e a javaslat, mely a közgyűlés elé kerül; csak azt óhajtanók a képviselőtestület figyelmébe ajánlani, hogy a végleges döntés a helyválasztás tekintetében most már el nem halasztható. Döntson a közgyűlés legjobb belátása szerint, de mindenesetre döntson s ne határozza ismét azt, hogy majd máskor határoz, mert ezzel teljesen megbénítja az iskola fejlődését. Már is sokat ártott, hogy a képviselőtestület nagy ingadozást tanúsított ebben a kérdésben. Ennek az eredménye az, hogy a közönség, különösen a vidék, már egy kissé bizalmatlankodni is kezd az iskola jövője iránt. Az intézet igazgatójához folyton érkeznek a kérdézősködések a szülők részéről, hogy fenn fog-e maradni az iskola, fognak-e tényleg építeni. Nem tulszák, ha azt mondjuk, hogy már az idén 20—25 növendékkel több iratkozott volna be, ha az építkezésre nézve végleges döntés állott volna a nyilvánosság előtt.

De meg a kormány is megköveteli, hogy az iskola végleges elhelyezést nyerjen; s az építkezést a jövő tavasszal már ezért is meg kell kezdeni. Tehát: döntést kérünk.

## Görgey Gyula felmentése.

A törvényszék ítélete a szerenosi főszolgabíró rágalmozási pörében.

### Mit állapított meg a bíróság?

— szept. 7.

Szardán este fél nyolc órakor hirdette ki Wielland Lajos elnök a törvényszék ítéletét a vármegyeszerte nagy érdeklődéssel kísért Gortvay—Görgey-féle rágalmozási afférban. Az ítélet rendelkező része felmentő. Meltányoljuk, hogy a bíróság nehéz helyzetben volt, hogy a köztisztletben álló 72 éves Görgey Gyulára nézve már kamarási méltóságánál fogva is nagy súlytal nehezedett volna a marasztalás, mégis ki kell fejeznünk, hogy a mindkét részre igazságot szolgáltatni kívánó ítékezés és indokolás a szigorú jog szempontjából kérdés alá eshetik, valaminthogy nem zárkozzunk el az elől sem, hogy az ügy lefolyásánál politikai nuanceok is érvényesültek, ami különösen meglatászik az ellenzéki lapok minden tárgyalogosságot nélkülöző közleményeiben, amelyekkel épen azért foglalkozni nem kívánunk.

A tárgyalás során ugyanis az ítélet indokolása is megállapítja, hogy a sértett főszolgabíró épen azokban az esetekben, melyek miatt Görgey Gyula az inkriminált feljelentést megtette, még csak szabálytalanságot sem követett el, annál kevésbé törvényellenesen nem járt el; s így Görgey a rágalmozás vádját alól csupán a fentebb említett körülmény menthette meg, mert azon további védelme, hogy ezeket az eseteket megelőzőleg a vádlott már a főszolgabírónak több olyan esetéről hallott, melyek a közéletben a zaklatás és túlkapás látszatát felkeltnetik, míg egyrésztől beigazolást nem nyert, másrészt mint hallomáson alapult s a főszolgabíró hivatalos eljárását illetőleg semminemű jelentőséggel nem bíró mende-mondák a felmentésre alapul nem szolgálhattak; s így bármennyire is rokonszenvezünk Görgey Gyula ur személyével és érzékenyen érintett volna elítéltetése, kérdésre kell helyoznunk, hogy a köz szempontjából nem nagyobb veszteség-e az, hogy egy nagy járás élén álló főtisztviselőnek, — kiről elmondhatjuk, hogy ily minőségében az első között áll, — hivatalos tekintélye csorbitást szenvedhetett? amire igaz ok csakugyan fenn nem forgott, s amiből minden áron politikai hajszát csináló és boszu érzéséről izgatott individuumok alkalmat mernek választani igazságtalan, irányzatos támadásaikra.

Egyébiránt a végtárgyalásról multkorai tudósításunkhoz még a következőket jegyezzük fel: a bíróság délután öt órakor hirdette ki, hogy a védelemnek a bizonyítás kiegészítésére vonatkozó indítványát elutasítja. — Evvel rákerült a sor a perbeszédre. — Eiserth István kir. főügyész helyettes sorba vette a tárgyalás során szőnyegen forgott összes eseteket s azt bizonyította, hogy a főszolgabíró egyetlenegy esetben sem járt el szabálytalanul. Bár kétségtelennek tartja, hogy a vádlottat megtevésztették s ő jóhiszeműen tette meg feljelentését, de mégis büntetést kell, hogy kérjen reá gondatlanságért. Dr. Buza Béla védőbeszédében teljes

felmentést kért, mivel Görgey már jóhiszeműsége is mentesíti, de különben is, — a védő szerint, — a tárgyalás anyagával a vádlott állításainak valódisága igazolást nyert.

A replikák után még Görgey Gyula mondott néhány szót a maga védelmére, kiemelve, hogy kizárólag közérdekből járt el.

A bíróság negyedórai tanácskozás után nagy érdeklődés közepette hirdette ki az ítéletet, melylyel Görgey Gyulát a btkv. 326. §. 1. pontja alapján felmentette.

Az indokolás a következően szólt:

A bíróság megállapítja, hogy a vádlott által az alispánhoz beadott s vád tárgyává tett feljelentésben a Lendvai- és a Fésüs-ügyre vonatkozó állítások nem fedik a valódiságot, amennyiben ez ügyekben a főszolgabíró szabálytalanságot el nem követett, törvénysértést annál kevésbé. Amde megállapítja a bíróság azt is, hogy a vádlott feljelentését kizárólag az ügyben érdekelt személyek bemondása alapján tisztán közérdekből tette. Ez ugyan egymagában nem mentesítene őt, de minthogy ő már előzőleg több esetben szerzett a főszolgabírónak oly eljárásairól tudomást, melyek a közéletben a zaklatás és túlkapás látszatát kelthetik, — így a főszolgabírónak a jegyzőkkel való bánásmódja, a Gál-estet, a Blasberger-estet s a főszolgabíró által kiszabott büntetéseknek egyes esetekben aránytalan volta — tehát ő jogosan gyaníthatta, hogy a főszolgabíró eljárása az általa feljelentett esetekben szabálytalan volt és zaklatást meg túlkapást foglalt magában.

Az ítélet indokolására meg kell jegyeznünk, hogy a kihágási ügyekben ítélező közigazgatási tisztviselők a határozatok meghozatalánál és a bírságolások kiszabásánál ép oly bírói függetlenséggel járnak el, mint az igazságszolgáltatás terén ítélező bírák vagy bíróságok s így kihágási ügyekben törvényes hatáskörükben kiszabott bírságok arányos, vagy aránytalan kiszabása egyáltalán a meghozott közigazgatási határozat helyes, vagy helytelen volta felett — miután ezekben a törvényes felelősségi fórumok különben is meg vannak — a bíróság ítélezése a hatáskör túllépésének látszik.

A védő és vádlott egyébként tudomásulvették az ítéletet, — Eiserth István kir. főügyész helyettes azonban a 308. §. a) pontja alapján felelősséget jelentett be s így az ügy most a kassai ítélőtáblához kerül. Fokozott érdeklődéssel várjuk a periferiánkon teljesen kívül eső felsőbb bíróság döntését.

## AZ ÖREGEM

is mindig azt mondta, hogy szeplők elűzésére, valamint finom, puha bőr és fehér teint elérésére és megővésére nincs jobb szappan, mint a világhírű „Steckenpferd” liliumtejszappan. Védjegye „Steckenpferd”, készíti Bergmann et Co. czég Tetschen a/B. Kapható minden gyógyszerár-, drogéria-, illatszertár s minden szakmába vágó üzletben. Darabja 80 fillér. — Hasonlóképpen csodálatosan bevállik a Bergmann-féle „Manera” liliumtejkrem fehér és finom női kezek megővésére, ennek tubusa 70 f.-ért mindenütt kapható.

## Kiállítás

lesz októberben az ujhelyi megyeházán.

A Zemplénnvármegyei Gazdasági Egyesület érdemes működése. ...

Október 6-án nyitja meg a gyümölcs- és kertészeti kiállítást.

— szept. 4.

Nem lehet elég dicsérettel és elismeréssel szólni a Zemplénnvármegyei Gazdasági Egyesületről, amiért a jövő hónapban, — hosszas és alapos előkészületek után — egy valóban nagy gazdasági fontosságú kiállítást rendez Sátoraljaujhelyben. Gróf Andrássy Sándor gazdasági egyesületi elnök aláírásával most jelent meg a vármegye gazdaközönségéhez intézett felhívás a Sátoraljaujhelyi Gyümölcs- és Kertészeti Kiállításon való részvételre. Igen szép és fontos célt tűzött maga elé és valósít meg ez a kiállítás: a gyümölcstermelés és a kertészet iránti érdeklődést a nagyközönség körében felkeltetni és terjeszteni s másrészt a gyümölcstermelőknek és kertészeknek alkalmat adni arra, hogy terményeiket ismertessék és készleteiket áruba bocsáthassák.

Kétségtelen, hogy Gazdasági Egyesületünk gondos rendezésében a lehető legteljesebb mértékben fog megvalósulni ez a kettős cél. Hozzájárul ehhez a földművelésügyi minisztérium is, mely a legnagyobb elismerésre méltó áldozatkészséggel, — felismerve az Egyesület működésének s ebben is különösen jelen mozgalmának nagy jelentőségét, — messzemenő erkölcsi és anyagi támogatásban részesíti a kiállítást.

Hisszük, hogy gazdáink, termelőink is teljes mértékben át fogják érezni és érteni az ügy horderejét s fel fogják ismerni, hogy épen reájuk hárul majd a legnagyobb haszon a kiállítás sikeréből s ezért tömeges és impozáns részvételükkel fogják ezt a sikert megalapozni.

A következőkben részletesen ismertetjük mindazon lényegesebb tudnivalókat, melyekre a kiállítani szándékozóknak szükségük lehet, a magunk részéről is figyelmeztetve a termelőket, hogy gondosan tartsák e szabályokat szem előtt, mert csak így lehet majd a kiállítás minden tekintetben kifogástalan és nagyszabású.

#### A kiállítás szabályzata.

A kiállítás október 6., 7. és 8. án lesz a vármegyei ujhelyi. A kiválóbb termények tulajdonosai állami arany-, ezüst- és bronzérmekkel, állami és gazdasági egyesületi dísz- és elismerő oklevelekkel, ezenkívül a kisgazdák pénzdíjakkal fognak kitüntetettetni, miért is nagyon is érdemes a kiállításban részt venni.

A gyümölcs- és kertészeti kiállításon kizárólag Zemplénnvármegyei termelői vehetnek részt.

A gyümölcs- és kertészeti kiállításra vonatkozó bejelentési ívek legkésőbb 1912. évi szeptember hó 20-áig a Zemplénnvármegyei Gazdasági Egyesület (Sátoraljaujhely, Vármegyei ujhely) címére küldendők be. A később beérkező bejelentések csak az akkor mutatkozó lehetőség szerint és kétszeres térdíjvetés mellett fogadtnak el.

## Egy főzőutasítás!

Zöldbablevés.  
(6 személy részére.)

Vizet teszünk fel, abban egy kanál sót. — Ha forr a víz, beletesszünk egy 1/2 kgr. tisztított zöldbabot és megfőzzük puhára. 6 deka zsírral és 3 kanál liszttel rántást készítünk, egy kis vörshagymát reszelünk bele, finomra vágott zöld petrezselymet, meg egy kis paprikát adunk hozzá és azonnal feleresztjük forró Maggi-húslevessel. — (A Maggi-féle húslevés-kockát 1/4 liter forró vízzel leöntjük s rögtön kész húslevest nyerünk.) — Kevés törött borsot és ecetet is tegyünk bele, a tálaláskor pedig 2 deci tejfelf. Főzhetünk bele csipetkét.



Győződjék meg kérem, hogy a **MAGGI kockából,** drbja 5 f.

előállított húslevés a hamis leveseknek erőteljes, jó izt

ad.





szolgálja, mert azon le van írva az ut állomásról állomásra, mennyiért és hol kell jegyet váltani, hol meg mikor kell átszállni, hogy hasztalan ne költsön és időt se veszítsen.

— **A vidéki football-kerületek új beosztása.** A Magyar Labdarugó Szövetség Központi Vidéki Bizottsága a kerületi osztályokat az 1912—13. bajnoki évre most állította fel. Sátoraljúj helyt az Északmagyarországi Kerületi Osztályba osztották be, ahová még Diósgyőr, Gyöngyös, Kassa, Losonc, Mateóc, Miskolc és Eperjes tartozik. A kerületnek 2 osztálya lesz. Kassa-vidéki osztály: Eperjesi Torna- és Vívó-Egylet, Kassai Atletikai Club, Kassai Munkás Torna-Egylet, Kassai Magánalkalmazottak Sport-Egylete, Kassai Keresked. Alkalmazottak Köre, *Saujhelyi Atletikai Club, Saujhelyi Vasutas Sport-Club* s a Mateócói Sport Egylet és Miskolevidéki osztály: Diósgyőri Vasgyári Testgyakorlók Köre, Gyöngyösi Atletikai Club, Losonci Atletikai Club, Miskolci Munkás Torna-Egylet, Miskolci Magántiszt. és Kereskedelmi Alkalmazottak Sport-Egylete s a Miskolci Vasutas Sport-Club beosztással.

— **Értesítés.** A sátoraljúj helyi közszégi iparos tanonciskolában az 1912/13. tanévre a beiratások szept. hó 9-től 15-ig az állami el. iskola épületében a rendes tanítási napokon este 6—8-ig fognak eszközöltetni. Felkéretnek a munkaadók, hogy összes tanulóikat egyszerre küldjék a beiratáshoz, mert csak ebben az esetben lehet a tanulókat lehetőleg kívánásaiknak megfelelően sorozni osztályokba.

— **Új szálloda Homonnán.** Gyuraskó János homonnai jónévi vendéglős kitűnő konyhája elismert a vidéken; idegenből odaérkező utasok örömmel keresik fel éttermét, hogy az utazó közönség minden tekintetben kellemes otthont nyerjenek a tulajdonos szállodáját is renoválta, amennyiben kényelmes szobákkal rendezte be, amiről mai számunk hirdetési rovatában értesíti a közönséget.

— **A rendőrség augusztusban.** Schmidt Lajos kapitány távollétében Kellner Sámuel alkaptány a folyó évi augusztus haváról szóló rendőrségi jelentést a következőkben adta ki: A személy és vagyonbiztonság az elmúlt hó folyamán általában véve kielégítő volt. Lopás büntette 4, lopás vétsége 8, egyéb büntett vagy vétség 9 esetben fordult elő, illetőleg annyiszor foganasítottatott nyomozás. Baleset bejelentés 8 történt, nagyobbára jelentéktelen sérülésekről. A balesetek közül említést érdemel, hogy augusztus 28-án délután a Miskolc felől érkező 450. számú gyorsteher vonat az itteni pályaudvartól délre eső 193. számú órháznál elgázolta Hromkó József helybeli fuvaros János nevű 8 éves, elemi iskolás fiát. Az elgázolt fiu sérüléseibe belehalt. Tűz 1 esetben fordult elő. Amerikába kivándorolt 12, visszatért 1 egyén. A kihágási igatóba beérkezett összesen 147 ügydarab. Kiutasított, kitiltatott, illetőleg eltoloncoltatott 33 a közbiztonságra veszélyes, idegen illetőségű egyén. Schmidt Lajos rendőrkapitány 1 havi szabadságát augusztus hónapban vette ki.

— **Hogy lehet a vénből fiatal.** A fővárosban most általános beszéd tárgyat képezi a Rákóczi-ut 15. számú volt „Fehérló” épületének feltűnést keltő átalakítása. Ezen 96 éves elavult szálloda épületet a fővárosban és vidéken előnyösen ismert Egerváry Géza szállodás 100 nap alatt átvarázsolta egy tündérpalotává és abban oly pazar berendezésű termeket és parkettás szobákat teremtett, hogy e téren az eddig nyújtott minden ké-

nyelmet és fényt tulszárnyalja. A szálloda előkelő fekvése, a létesített gyönyörű közös Hall, a pompás szobákban remeknél-remekb butor, azokban minden technikai vívmány, önműködő ébresztő készülék, hideg, meleg víz-mosdók, központi fűtés, szóval minden ott levő helyiség: egy fiatal úde leányt tüntet fel a volt vén aszszonyság helyén.

— **Vérszegénység, étvágytalanság, idegesség gyógyítására és gyenge gyermekek, valamint felnőttek, sápkóros fiatal leányok erősítésére a legkiválóbb készítmény a Krieger-féle „Tokaji china vasbor”. Valódi 5 puttonos tokaji borból készül, nagyon kellemes ízű, hatása biztos. Kis üveg 3-20 K. nagy üveg 6 K. a gyógyszer-tárakban, Póstan küldi utánvettél, vagy a pénz előzetes beküldése után Krieger gyógyszer-tár Budapest, Kálvin-tér.**

— **Nincs jobb és olcsóbb fémtisztító, mint a Globus-fémtisztító kivonat, amely már esztendőnk óta kitűnően bevált és milliányi háztartásban használatos.** E kitűnő készítményt az ifjabb Fritz Schulz betéti társaság Aussig a/E gyártja. — A Globus-fémtisztító kivonat minden arany, ezüst, nikkal, sárga- és vörösréz, valamint tárgynak gyorsan és fáradság nélkül pompás, tartós fényt kölcsönöz, abszolút ártalmatlan, nem kareol és nem hagy nyomot maga után. A Globus-fémtisztító kivonat soha tisztító erejét el nem veszíti, nem piszkít, mint a tisztító-pomádé és sokkal jobb és kiadósabb, mint a legtöbb forgalomban levő folyékony fémtisztító. Száz szónak egy a vége: a Globus-fémtisztító kivonat a legegjobb fémtisztító, amelyet kiválósága miatt több ízben kitüntettek. Így legutóbb a St. Louisi kiállításon 1904-ben a nagy díjjal. Ezért csak ezt használjuk, de ügyeljünk arra, nehogy valami értéktelen utánzatot szőzzenek a nyakunkba, mert sok ilyen van. Mindig a valódi Globus-fémtisztító kivonatot kérjük dobozban és védjeggyel ellátva. Kapható minden fűszerkereskedésben, droguériában stb.

— **Husleves burgonyagombóccal.** 4 közép nagyságú főtt burgonyát összezuzva és lemérve egy tábla teszünk, ugyanannyi liszttel és 4 evőkanál pirított zsemlyekockával elkeverünk. Azután 1/4 liter tejet, 1 nagy tojást és egy kevés sót a liszttel és burgonyával jól elkeverünk s a tészta szilárdá habarjuk. Ezen masszából egyforma nagyságú gombóccokat készí-tünk s azokat sósvízben addig főzzük, míg a felszinen usznak. Közben 4—5 db. Maggi-féle husleveskockát 1—1/4 liter forró vízzel leöntve, feloldunk s a gombóccokat az ily módon előállított huslevesbe tesszük, mely azonnal tá-lalandó (4—6 személy részére).

— **Új szálló.** Impozáns látványossága a fővárosnak a Zsigmond-utca 38/40. szám alatt újonnan épült hatemeletes Grand Hotel „Esplanade” nagy szálló, mely augusztus 15-én nyílt meg. A szálló a Rózsadomb tövében fekszik, szemben a Szent Lukács- és Császár-fürdővel, tehát egyik fővonalon és a keleti, nyugati, kelenföldi és délviasuti pályaudvarok-tól majdnem egyenes vonalban, vil-lamoson pár perc alatt elérhető. Maga a szálló magyaranyu épülete, hatalmas méreteivel, izléses építkezésével, már külsőleg is kellemesen hat. Hat-mas halljából, fényesen berendezett étterem, tágas, magasan épült kávéház nyílik. Van nagy társalgó-terem, kényelmes olvasó-, írószo-ba és fürdő. Az emeletre modern személy-szállító liftek vezetnek. A szállónak 250 szobája van. Minden egyes szoba gyönyörű rézbutor berendezéssel, felszerelve hideg- és melegvízzel, villa-mos világitással stb. E magyaranyu vállalatot gyakorlott, e téren már év-

tizedek óta működő Pallai Miksa igazgató-tulajdonos személyesen ve-zeti, ki a Deák Ferenc és István kirá-ly szállodák alapítója is volt.

### Szemgyógyintézet van Miskolczon.

**NESTLÉ**  
gyermeklisztje

vízzel felfőzve  
csacsmók, gyermekek, valamint  
gyomorbetegségek

**régbevált tápláléka**  
50 év óta kipróbálva  
és orvosilag ajánlva  
**Tiszta alpesi tejet**

tartalmaz:  
1 doboz 1 kon 80 fill.  
minden gyógyszer-tárban és  
droguériában kapható.  
Prospektus ugyanott.

### IRODALOM.

A „Vasárnapi Ujság” szeptember 8-iki számának szenzációt keltő képei között a legfeltűnőbb a sárosmezei nemesi kastélyok képrinek pompás sorozata (Dobay István cikkével), a többi képtárgyakat a balázcai római leletek, a honvéd hidászok gyakorlatai, az állatkerti gyermek-mulatságok, a régi pesti uszodai élet egy érdekes képe, az Etna legújabb kitörése adják. Szende-Dárday Olga és Barrie regénye, Ády Endre, Bodor Aladár és Peterdi Andor versei. Hegedüs Sándor novellája, Oláh Gyula visszaemlékezései a szabadságharcból bőséges és érdekes olvasnivalót nyújtanak. A „Vasárnapi Ujság” előfizetési ára negyedévre öt kor, a „Világkrónika”-val együtt hat korona. Megrendelhető a „Vasárnapi Ujság” kiadóhivatalában (Budapest, IV., Egyetem-u. 4. szám).

### KÖZGAZDASÁG.

#### Szüret előtt.

Már csak rövid idő választ el az idei szürettől, ez az idő azonban még mindig elég hosszú ahhoz, hogy a szőlősgazdák reménye és aggodalma sokszor felváltsa egymást addig, míg egész évi fáradságuknak s költségeiknek jutalmát beszédhetik.

Az idén két fontos körülmény érezeti hatását. Az egyik a pénzsűke, amit borvásárló közönség tár a termelők szeme elé és erre hivatkozva, ezzel fenyegetve iparkodik a termelőt borának mielőbb és minél olcsóbban leendő értékesítésére mineszélni. Másik körülmény az ó bornak az idén csaknem utolsó cseppig való kifogyása és ugy hazánkban, mint Ausztriában az idei termésnek gyöngesége. Ez utóbbi körülmény az osztrák, ide szokott borkereskedőket már eddig is jelentékeny mennyiségű és elfogadható árban való vételére serkentette. Kétség-telen, hogy e két fontos momentum egymás rovására iparkodik már most is érvényesülni, de a szüreti kampányban még teljesebben fogja e két körülmény érezetni hatását, mert nemcsak a helybeli kereskedők, hanem még a más vidékről való borkereskedők is a pénz megszerzése körül szokatlan nehézséggel küzdenek. E miatt vásárlóképeségük csökken.

Másrésről azonban az idei termésviszonyok a legmagasabb eladási árat is indokoltá teszik. Feltehető, hogy azon gazdák, kik ki tudják várni az első eladási kínálat áradatait, jobb árat érhetnek majd el. Azok azonban, akiknek pinczéje és hordója nincsen és így kénytelenek a mindenkori napi áron eladni termésüket, nagy árkülönbözetnek lehetnek kitéve. Reméljük, hogy a helybeli kereskedők

és különösen a nagyobb társulatok mégis csak meg fogják szerezni a be-vásárláshoz szükséges tőkét és így a szőlőbirtokos közönség az ide szüreti viszonyokat megfelelő eredménnyel használhatja ki.

\* **Szegedi gyümölcs és borkiállítás és kongresszus.** A Homoki Szőlősgazdák Országos Egyesülete f. évi szept. hó 22—24-én Szegeden országos bor-, szőlő- és gyümölcskiállítást rendez. A mai bor- és gyümölcsértékesítési viszonyok mellett érdekében áll a termelőknek, hogy boraikkal és gyümölcseikkel e kiállításon megje-lenjenek s ott azokat a legszélesebb körben közismertté tegyék. Részlete-sebb felvilágosítást és bejelentő lapokat minden érdeklődőnek díjtalanul küld az egyesület hivatala (Szeged, Tisza Lajos-körút 69.) A kiállítás alkalmából a Homoki Szőlősgazdák Országos Egyesülete a homoki szőlősgazdák III. országos kongresszusát hívja egybe. A kongresszus szept. hó 22-én délelőtt fél 10 órakor kezdődik Szegeden a városház közgyűlési termében. A kongresszuson előadást tartanak: Dr. Istvánffy Gyula egyet. ny. r. tanár, az ampelológiai intézet igazgatója a peronoszpóra elleni védekezés újabb tapasztalatairól és Jablonovszky József a m. kir. rovar-tani állomás igazgatója a mely elleni védekezés ez évi eredményeiről. A kongresszuson minden érdeklődő részt vehet. Ugy a kiállításra, mint a kongresszusra utazóknak a kereskedelem-ügyi m. kir. miniszter kedvezményes utazást engedélyezett. Az erre vonatkozó igazolványt a H. Sz. O. E. irodája (Tisza Lajos-körút 69.) küldi meg a gazdáknak. Kívánatra az egyesület az elszállásolásról is gondoskodik.

\* **Szilági és Diskant miskolci gépgyáros cég könyvszerkezeti és víznyomású kitűnő szőlőszájtoira, valamint a legújabb, rovátkolt alumínium kup-hengerű zuzógépére felhívjuk az olvasóink figyelmét. Kiemelendő különösen a cég által feltalált és készített „Kossuth” és „Hegyalja” borsajtók, nemkülönben a nagyüzemi sajtóláshoz készített Rákóczy „kettős kosaru,” sajtók, amelyeknél a régi világfából készített sajtó nagyszerűen van egye-sítve a legújabb technika vívmányai-val. A sajtók felső része acél, alsórése faszerkezet. — Ennél fogva a must sehohsem érintkezik vasrészekkel, ha-nem csak a fával, ami a must színét, ízét, zamátját nem befolyásolja. A tör-kölyt sem kell összevagdálni, hanem kisebb darabokban is könnyen ki-lehet venni. — Az 1901. évi temesvári, az 1902. évi egri és pozsonyi II. mező-gazdasági országos és az 1906 évi nagyvárad, valamint az 1907. évi pécsi kiállításon a cég borsajtói elsődíjjal, aranyéremmel lettek kitüntetve. A cég izléses árjegyzékét kívánatra minden érdeklődőnek megküldi.**

### NYILT TÉR. \*)

Hivatalos másolat.

Magyar királyi földmivvelésügyi miniszter.  
13930. szám.  
XII. 2.

Zemplénvármegye alispánjának

Sátoraljúj hely.

Alispán urnak m. é. augusztus hó 22-én 749/1911. sz. a. hozott és m. é. szeptember hó 14-én 934/911. sz. a. kelt jelentésével felterjesztett azt a másodfoku ítéletét, mellyel a Sátoraljúj hely város rendőrkapitánya 249/9/1911. sz. elsőfoku ítéletét helybenhagyva Friedman Vilmos tejszállító és kereskedő, szomatori lakost vízzel hamisított tejnek szennyes szal-

\*) Az e rovat alatt közlöttékért a beküldő felelős. Szerk.

**Jarcsó cukrászda !!**  
Sátoraljúj hely, Fő tér 10. szám

**Naponta friss sütemény újdonságok**

**Reggeli és uzsonna kávé.**

ma közé helyezett kannákban való forgalombahozatala által elkövetett és az 1895. évi XLVI. t.-c. 3. §-ába és a 38286/96. sz. ministeri rendelet 8. §-ába ütköző kihágásért az 1895. évi XLVI. t.-c. 3. §-a alapján 3 napi elzárásra és 240 K. azaz: összesen behajthatatlanság esetén 12 napi elzárással helyettesítendő 240 K. pénzbüntetésre ítélte, a felmerült 8 K. vegyvizsgálati díj, valamint 4 K. eljárás költségek megtérítésére kötelezte és elrendelte, hogy a jogerős ítélet marasztalt költségén a Felsőmagyarországi Hirlap, Zemplén és Sátoraljaujhely című hírlapokban közététesse; dr. Nagy Arthur ügyvéd, sátoraljaujhelyi lakost azért, mert az eljárás folyamán írásbeli beadványban hatósági közöget sértő kifejezéseket használt, hatóság elleni kihágásban vétkesnek mondta ki és az 1879. évi XL. t.-c. 46. §-a alapján behajthatatlanság esetén 1 napi elzárásra átváltoztatandó 20 K. pénzbüntetésre ítélte, de ezen büntetés végrehajtását a B. N. 8. §-a alapján 1 évi időtartamra felfüggesztette, marasztalt feleknek felebezése folytán felülbírálat alá vettem és az állandó felülbíró tanács szakvéleményének meghallgatása után annak eredményéhez képest a következőleg ítéltém:

Az ítéletet helyes indokainál fogva helybenhagyom. Marasztaltnak az a kifogása, hogy a tej fajsúlya a borjak szoptatása által lett alacsonyabb, nem jöhet figyelembe, minthogy a szoptatás folytán a tej összetétele nem szenved oly arányú elváltozást, hogy annak fajsúlya, de különösen savójának fajsúlya is oly abnormis alacsony számot mutatna, mint aminő a terheltnél kifogásolt tejmintán észleltetett.

Ami végül nevezettnek azt a védekezését illeti, hogy a tej higabb volta kizárólagos nedves takarmánynak, répának feleletésétől ered, ez szintén nem felel meg a tényeknek, minthogy a m. kir. állatléttani kísérleti állomáson végzett kísérletezés kétségtelenül megállapította, hogy a vizes vagy zöld takarmányozással járó fokozott vízfogyasztás nem idézi elő a tej hígulását.

Idézett jelentése mellékleteit idezárta visszaküldöm azzal, hogy jelen ítéletemről az érdekeltek értesítendőek.

Budapest, 1912. július 31.

A miniszter rendeletéből: Olvashatatlan aláírás s. k. miniszteri osztálytanácsos.

A másolat hitelül: Dr. Fonyi Zoltán kiadó h.

Régi biztosító intézet, az észak-magyarországi megyék újjászervezéséhez, az északi, de különösen Abauj-Torna, Bereg, Borsod, Heves, Gömör, Sáros, Szepes, Ung, Máramaros és Zemplén megyéket alaposan ismerő, oly intelligens és agilis egyéneket keres, kik a biztosítás minden ágában jó üzleteredményeket értek el és a magyar és lehetőleg a német és tót nyelvet is tökéletesen bírják. 30 évnél nem idősebb egyének előnyben részesülnek. Nyugdíjképes állás, érdemszerű díjazások. Fényképpel felszerelt ajánlatok. Eckstein hirdetőjébe (Budapest, VII. Erzsébet-körút 37.) küldendőek.

**A SZERKESZTŐSÉG ÜZENETE.**

Többeknek. Dr.-át jelzésű cikkünket dr. Kárpát, az ismert zeneszerző írta.

Felolós szerkesztő: Dr. Adriányi Béla.  
Helyettes szerkesztő: Teleky Sándor.  
Laptulajdonos: Ehlert Gyula.

**HIRDETÉSEK.**

**Képzett gazdatiszt,**

ki már 25 éve állandóan nagyobb uradalmakban mint gazdatiszt és intéző működött s a gazdaszat minden ágában kellő jár-tassággal bír, kitünő bizonyítványokkal birtokváltozás miatt

**állást keres.**

Bővebb felvilágosítással készséggel szolgál kiadóhivatalunk, hová a levélbeli megkeresések is intézendők.

Compagnie Generale Transatlantique.

Franczia hajóvonal

Rendes közvetlen gyorshajójáratok

**Havre-Newyork**

és

**Kanadába**

**Basel (Schweiz) és Párison át.**

Iroda: Budapest, VII. Baross-tér 15

Sürgőnyczim: Transat Budapest.

**Egy 19 éves**

izr. vallásu keresk. iskolai tanuló szeptembertől ellátásért helyben nevelői vagy oktatói helyet keres. Czim a kiadóhivatalban.

**PFEIFFER SÁNDOR**

építész-építőmester

**Sátoraljaujhely.**

Iroda és telep:

Arpád-utca 19. szám. Saját ház.

**Elvállal:** mindennemű épületek tervezését és felépítését, építkezések művezetését és le-számolását, **tűzbiztos** gipsz és vasbeton menyezetek készítését, minden néven nevezendő **vasbeton szerkezetek statikai számítását és azok kivitelét;** cement, granitó-terazzo, keramit, aszbeszt, aszfalt, stb. burkolatok készítését.

**Állandó raktár:** román és portland cement, homlokozat kőpor, gipsz, aszfalt, szigetelő-lemez és kátrány termékekben.

**Kleinmann és Klein**

tölgy-, szerszámfa és mindenféle fenyő épületfák és deszkák raktára  
Sátoraljaujhely, Deák-utca 51. sz.

Telefon szám: 139.

Raktárunkban készletben vannak és mindenkor kaphatók tölgyfa gerendák, szarufák, léczek, továbbá:

**Kapu oszlopok** . . . 3 koronától 6 koronáig.  
**Kerítés oszlopok** . . . 90 fillértől 2 kor. 50 fillérig.

Ajánlunk kerégyártóknak **szerszámfákat, keréktalpak** és **küllőket; nyírfa és bükkfa rudakat.**

Elvállalunk minden e szakmába vágó munkát, ugymint **háztetők teljes elkészítését** bármely fedéssel; továbbá készítünk **padlózásokat, fakamarákat, kerítéséket és kapukat.**

50 koronán felüli megrendeléseket helyben házhoz, vidékre a helybeli állomáshoz ingyen szállítjuk.

**KLEINMANN és KLEIN.**

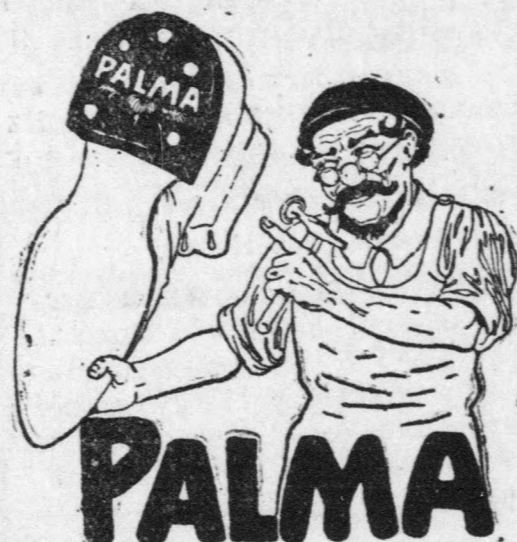
A homonnai kir. járásbiróság-nál egy állandó

**díjnoki állás**

van üresedésben. — Pályázók a kir. törvészéki irodaigazgatónál jelentkezzenek.

**A mesterdálnok . . .**

Cipóm szép és tökéletes, Benne járni élvezetes, Mert ha cipőt szegzek, varrok, Rajt' van



**PALMA**  
kaucsuk sarok.



**GUTORI FÖLDES KELEMEN**

aradi gyógyszerész által készített

**MARGIT-CRÉM**

legjobb arckenőcs, mely 2-3 nap alatt ifjítja és szépíti az arcot.

**Margit-Crème** egyedüli szer szeplő, májfoltok, pattanások, bőratka (Mitesser) ráncok, kiütések stb. ellen  
**Margit-Crème** páratlan szer bőrpattanások, wimmerlik, arc- és kézvérsődés, napbarbitás ellen.

**Margit-Crème** bámulatos hatása abban rejlik, hogy bőrre kenve, ez rögtön felveszi és okozza azonos csodás átalakulást, hogy egy szeplővel, vagy májfoltokkal fedett arc 2-3 nap alatt fehérre lesz.

**Margit-Grème** teljesen ártalmatlan, nem zsiros, az arc nem lesz fényes, azért nappal is használható.

**A Földes-féle Margit-Crème** ára: nagy tégely 2 kor., kis tégely 1 kor.

**Margit-puder** fehér, rózsá, vagy crème színben 1 kor. 20 fillér.

**Margit-szappan** darabja 70 fillér.

Csak akkor valódi, ha minden doboz gutori FÖLDES KELEMEN gyógyszerész Arad, felirattal és címerrel van ellátva.

Utánzatoktól óvakodjunk!

Kapható: Sátoraljaujhelyben: Kincsesy Péter és Widder Gyula gyógyszerteráiban, Hrabéczy Kálmán drogériájában. Homonnán: Fábán Arnold gyógyszerteráiban. Nagymihályon: Tolvay Imre gyógyszerteráiban. — Sárospatakon: Horváth Mátyás gyógyszerteráiban. A

„Kollarit“-bőrlemez  
kaucsuk-kompozícióval bevont fedőlemez.

„Kollarit“-bőrlemez  
mezőgazdasági s gyéri épületekre legalkalmasabb

„Kollarit“-bőrlemez  
vizhatlan, a legnagyobb viharok ellentáll.

„Kollarit“-bőrlemez  
nem kell mázolni és így fentartási költséget nem igényel.

Kapható:

**BEHYNA TESTVÉREK**

vaskereskedőknél Sátoraljaujhely

**Sátoraljaujhely \* HUNGARIA \* Széchenyi-tér 6. sz.**

vegytisztító- és gőzmosó.

Tisztításra elfogad mindennemű báli és alkalmi ruhákat, butorszöveteket.  
Gallérok, kézelők kristály fehér tisztítása. Vasalások 1 órán belül.



## Eladó ház.

Kazinczy-utcai emeletes szép, értékes szögletű ház, **4800 koronát** jövedelmez, **jutányosan eladó**; 45-50 ezer kor. törlesztéses kölcsön a házra kapható.

Bővebb felvilágosítást ad: **dr. Székely Albert** ügyvéd, Sátoraljaujhely.

## Bérbeadó lakás.

A Csalogány-utca 21. sz. alatt lévő, a Központi Takarékpénztár tulajdonát képező egy négy szobás lakás fürdőszobával és mellékkel azonnal **béreadó**.

Értekezhetni lehet a Központi Takarékpénztárnál.

LEGUJABB SZERKEZETŰ

# CZIMBÁLMOK



Schunda V. József  
cs. és kir. udvari hangszer-  
gyáros hírneves gyarmányaiból

állandó bizományi raktár  
van  
Sátoraljaujhelyben  
= Rákóczi-utca 24. sz. alatt. =

Igen kedvező részletfizetési módokat.  
Vidéki megrendeléseket azonnal szállít.

Nagy butor-, szőnyeg- és függöny-raktár.

# WINDT JAKAB

BUTORKERESKEDÉSE  
Sátoraljaujhely. Kazinczy-utca 3. szám.

Nagy raktár: háló-, ebédlő- és szalon szobákból, tölgy, kőris, dió, bükk, mahagoni és palisander fából készült fényezett famintákban.

Egyedüli elárúsítója a „Slavonia” keményfa butorgyár készítményeinek. Vas- és rézbútor legjobb kivitelben.

**KÉPEK, GYERMEKKOCSIK FÜGGÖNYÖK, ÁGYTERITŐK, SZŐNYEGEK.**  
Mindennemű szőnyegek készítését bármely színben és nagyságban olcsón elvállalom.

Saját műhelyemben minden e szakba vágó munkák gyorsan s pontosan készíttetnek rajz és méret szerint is.

Vevő kívánságára egy helyben mint vidéken bármikor is díjtalanul szívesen megjelenek.

Vidéki megrendeléseket pontosan eszközlöm.

Állandóan raktáron tartok:  
Három rétegű lószőr madracot, egy ágyba való 50 korona.  
" " affrik " " " " 15 "

Elsőrendű zongorák gyári raktára.

Egy használt fordítható tekeasztal jó állapotban jutányos áron eladó.

Legolcsóbb butorbevásárlási forrás.

1907. évi kiállításon aranyérem és díszoklevél.

# Borsajtók



legújabb rendszerű, könyökszerkezetű „KOSSUTH”, „HEGYALJA”, „ACEL-ORSÓS”, a magyar bortermelők legkedveltebb borsajtói. Legújabb rendszerű víznyomású (hidraulikus) kettős kosaru sajtók nagyüzemi préseléshez.

Sajtóink főelőnye: a must sehol sem érintkezik vasrészekkel! Eegyszerű kezelés! Oriási erőfeszítés! A törköly egy darabban és könnyen kivehető! Egy ember által könnyen kezelhető! Szőlőzúzó és Bogyózók. Legújabb alumínium kup-hengerű szőlőzúzógépek.

## SZILÁGYI és DISKANT GÉPGYÁRA MISKOLCZ.

Árjegyzék ingyen.

1901. temesvári kiállítás: I. díj díszoklevél. — 1902. orsz. gazdasági kiállítás Pozsony: I. díj aranyérem. — 1902. borászati kiállítás Eger: I. díj díszoklevél s aranyérem. — 1906. Nagyváradi: I. díj díszoklevél.

## Új szálloda Homonnán.

Van szerencsém a n. é. közönség b. tudomására hozni, hogy Homonnán, a Kossuth Lajos-utcán lévő „KORONA”-vendéglőmet kellemes és tisztaságtól ragyogó, ujonnan berendezett

# vendégszobákkal

egészítettem ki. Főtörekvésem lesz, hogy az utazó közönség szállodámban és éttermemben

## kellemes otthonra találjon

és hogy minden tekintetben kielégítsem a legmesszebb menő igényeket.

Frissen készített étel az éjjeli vonatérkezés után is kapható. Kérem a n. é. utazóközönség szíves támogatását.

Mély tisztelettel Gyuraskó János.

**Makulatura papirok** olcsó áron kaphatók kiadóhivatalunkban.

Brüsszel és Buenos Aires 1910. 3 Grand Prix

Az eredeti Wolf szerkezetű

## szab. túlhevített gőzzel működő lokomobilok

szelepmentes szabotossági vezényművel, 10-800 lóerőig terjedő teljesítménnyel, igen nagy gazdaságosságuk, kiválólságuk és könnyű kezelésük által elismert világhírűek és minden üzem részére a legelőnyösebb erőforrást képezik.

# R. WOLF

MAGDEBURG-BUCKAU  
budapesti képviselő: Boros Artúr okl. gépészmérnök  
Rettenbiller u. 33.

Árjegyzék 760,000 lóerőn felül.

Képviseleink: Káldi Tivadar okl. mérnök, Budapest, Báthory-utca 18.

Kitüntette az 1904. évi St. Louisi világgkiállításon „Grand Prix”-el.

## Tisztítsd csak



# Globus

Fémtisztítókivonattal  
a világ legjobb fémtisztítószeré

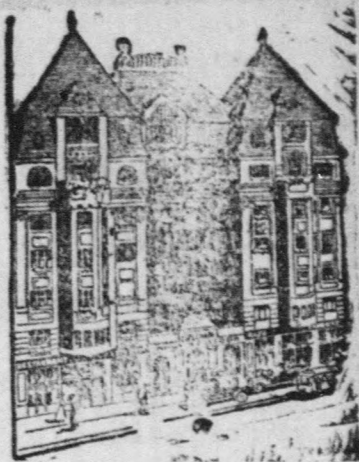
Jobban tisztít mint más fémtisztítószer.

Grand  
HOTEL**ESPLANADE**Nagy  
SZÁLLODABUDAPEST,  
III., ZSIGMOND-UTCZA 38-40.  
Telefon 130-35.

a Szent-Lukács- és Császár-gyógyfürdőkkel szemben. (Rózsadomb parkos tövében.)

hat emeletes szálloda pazar fényvel berendezett **250 szobával** Rézbutor, központi légfűtés, minden szobában hideg-, melegvíz, villanyvilágítás, Liftek, külön olvasó, társalgó, író-szobák stb.**Elsőrangú étterem és kávéház.**

Penziórendszer is. — Kereskedelmi utazók és fürdőzőknek igen alkalmas. — A vonatokhoz saját autojáratok.

Villamos közlekedés minden irányban. — Mérsékelt polgári árak.  
Uri és női fodrász a házban.Szives pártfogást kér **PALLAI MIKSA.**  
igazgató-tulajdonos.

## Zemplén vármegye közig. bizottságától.

3458/1912. szám.

**Tárgy:** Reichmann Armin-féle kőbánya r.-társaság által Tokaj község határában, a tokaji szőlőhegy lábánál lévő kőbányától egyrészt a tokaji vasuti állomásig, másrészt a Bodrog folyó balpartjára vezetőleg tervezett drótkötél-pálya céljaira szükséges földterületekre nézve a kisajátítási eljárás engedélyezése.**Hirdetmény.**

A m. kir. kereskedelemügyi miniszter ur folyó évi 57516/III. szám alatt a fenti tárgyban kelt intézkedéssel az összeírás 8., 10., 11. és 22. sorszám alatt foglalt területek kivételével a kisajátítási eljárás megtartását az 1881. évi XLI. t.-cz. 33-40. §-ai értelmében elrendelvé, a leküldött kisajátítási terv és összeírás 2-2 példányát folyó évi szeptember hó 8. napjától folyó évi szeptember hó 22. napjáig 15 napi közszemlére Tokaj nagyközség házában kitétetni rendelem s e végett a kisajátítási terv és összeírás 2-2 példányát a tokaji járás főszolgabirójának kiadom.

A kisajátítási eljárás határidejéül 1912. évi szeptember hó 23. (huszonhárom) napjának délelőtt 1/2 10 óráját Tokaj nagyközség házához és onnan a helyszíneire kitézöm.

A kisajátítási eljárás foganatosítása céljából Thuránszky László vm. főjegyző, közig. biz. tag elnökelete alatt dr. Szirmay István közig. biz. tag, Hönsch Dezső törvhat. biz. tag és Lehoczky Ödön várm. irodatiszt, biz. jegyzőből álló bizottságot kiküldöm.

A tokaji járás főszolgabiróját felhívom, hogy ezen eljáráson jelenjen meg és hogy a kisajátítási terv és összeírásnak közszemlére történt kitételét és ennek kihirdetését igazoló községi bizonylatot, nemkülönben az érdekelteknek kézbesített hirdetmények vétiveit az eljárás alkalmával, az eljárás vezetésével megbízott bizottsági elnöknek mutassa be.

Az érdekelteket figyelmeztetem, hogy a kisajátítási terv és összeírás elleni esetleges észrevételeiket az eljárási határnapig írásban, vagy az eljárás során szóbelileg adhatják elő és hogy a bizottság a kisajátítási terv megállapítása felett akkor is érdemileg határoz, ha az érdekeltek közül senki sem jelenne meg.

Jelen hirdetményt a törvény 34. §-a értelmében a „Budapesti Közlöny“-ben egy ízben és a „Zemplén“ című hirlapban három ízben közzététetni rendelem.

Miről Thuránszky László várm. főjegyző, bizottsági elnököt, dr. Szirmay István és Hönsch Dezső bizottsági tagokat, a kisajátítási terv és összeírás 2-2 példányának kiadásával a tokaji járás főszolgabiróját és ennek útján Tokaj nagyközség előljáróságát, a Reichman Armin-féle kőbánya részvénytársaságot és a kisajátítási összeírásban felsorolt összes érdekelteket és végül a többi iratok kiadásával Lehoczky Ödön bizottsági jegyzőt értesitem.

Sátoraljaujhely, 1912. évi augusztus 24.

Főispán szabadságon:

**Dókus Gyula**alispán,  
mint a közig. biz. h. elnöke.**Női arcz szépségének emelésére,**  
= a szeplő és májfoltok eltüntetésére =  
a legbiztosabb és legártatlanabb szer a**JELMA-CRÉM.**

Ára 1 tégelynek használati utasítással 1 korona.

Nélkülözhetetlen a bőrpolásnál a

**JELMA TOILETTE-SZAPPAN,**

mely a legjobb és legillatosabb mosdó szappan.

Ára 1 korona.

Kapható:

a „Szt.-Antal“ gyógyszerárban  
Sátoraljaujhely, Széchenyi-tér.

Wilhelm Henrik utóda

Nagy  
butorraktár.**BLUM GÉZA**Szőnyeg és  
függöny áruház.**SÁTORALJAUJHELY.****Teljes lakberendezések:** ebédlő-, háló-, uri- és szalon-  
szobáknak dió-, tölgy-, bükk-, mahagoni- és palisander fából készült butorokból.**Vas- és rézbutor.****MŰVÉSZIES KIVITELŰ KERETES KÉPEK.**

heti részletfizetésre.

**GYERMEKKOCSIK**

legújabb és legfinomabb kivitelben.

**Torontáli, Szmi,na, Tilim és hollandi szőnyegek**  
nagy raktára.

Csomózott szőnyegek készítését bármely színben és méretben elvállalok.

**FÜGGÖNYÖK, ÁGYTERITŐK**

nagy választékban.

Applikált store, bonne-femme, vittáge

**Dupla ágyterítők.**

Asztalos és kárpitos műhelyemben bármily e szakba vágó

munka készül.

Rajzok, tervek és költségvetéssel szívesen szolgálók.

# „Műtrágyát Értékesítő Szövetkezet“

Zemplén-, Bereg- és Szabolcsmegyei képviselője:

## NEUMAN JENŐ Sátoraljauhely.

Távbeszélő: 17. szám.

Ajánlja a gazdaságoknak az őszi idényre superphosphat, 40%-os káli trágyasó, kainit, chilisalétrom és csontliszt-superphosphat műtrágya fajokat.



Kivánatra részletes felvilágosítás és használati utasítás.

Szállítás egész kocsirakományban és kisebb mennyiségben is teljesítetik.

### Ifjb. Schwartz Sámuel divatüzlete

SATORALJAUJHELY, Főutca 18. (A főfűzde volt helyiségében)

Ajánlja ujonnan berendezett üzletében **selyem-, szalag-, csipke- és dísz** különlegességeit. Allandó újdonságok **bluz** s **ruhasejtemekben; muselin, voil, grenadin, markisetek** és mindennemű **ruhadi-szekben**.

Bélésárak, különböző szabó-kellékek. Uri divatcikkek.

Kész gyermekruhák nagy választékban.

Vidékre választékkal vagy mintaküldeménnyel szívesen szolgálok.

### Eladó.

Egy jókarban lévő masszív vas **bicikli állvány** és egy jó **bicikli lámpa** jutányos áron eladó. — Bővebbet a kiadóhivatalban.

### Eladó ház.

Sátoraljauhelyben, a Petőfi-utca 4. sz. alatt levő földszintes ház **szabad kézből eladó**.

Értekezhetni a tulajdonossal:

Reichard Sajossal.

Már megnyit!

Már megnyit!

### Üzlet megnyitás.

Van szerencsém a nagyérdemű közönség szives tudomására hozni, hogy a **Fóter 3. szám alatt** (a „Vadászkürt“-szállodával szemben) a mai kornak teljesen megfelelő

### női és leányfelöltő áruházat nyitottam,

hol a legújabb divatu és a legkényesebb izlésnek is megfelelő áru a legszolidabb árak mellett kapható.

A n. é. közönség szives pártfogását kéri

tisztelettel

STRUM MARGIT.

Eredeti modellek.

Figyelmes kiszolgálás.

Méltóságos Báró Waldbott-Bassenheim Frigyes ur vámosujfalusi téglatelepén az olaszliszka-tolcsvai állomás mellett, mintegy 200,000 darab első minőségű falitégla van eladó. Érdeklődőknek készségesen szolgál bővebb felvilágosítással az

Uradalmi számtartóság Tolcsván.